

LA ADQUISICIÓN DE LA NEGACIÓN SINTÁCTICA EN UN NIÑO BILINGÜE: CONSECUENCIAS PARA LA TEORÍA

Marianne Dieck
Profesora Departamento de Idiomas
Universidad del Valle

RESUMEN

La adquisición de la negación es un aspecto bastante privilegiado en el marco de los estudios sobre adquisición de la primera lengua (L1)¹. Sin embargo, pocos resultados han sido interpretados en el marco de la última versión de la gramática generativa. La investigación que se presenta en este artículo en forma resumida, realizada en 1989 como tesis de Magister (Dieck, 1989), se propone no solamente describir el proceso de adquisición del sistema sintáctico de negación por un niño bilingüe, sino ofrecer posibles explicaciones teóricas de este proceso.

El hecho de que exista una buena cantidad de trabajos descriptivos sobre este aspecto permite comparar los resultados con los obtenidos en otras lenguas y postular tendencias o principios generales y, tal vez, universales.

EL MODELO DE LOS PARÁMETROS

La última versión de la gramática generativa de Chomsky (ver Chomsky 1981, 1986, 1988) constituye el marco teórico de este trabajo. Dentro de esta teoría se asume que existen principios gramaticales universales, que están parametrizados y subespecificados (ver Williams, 1987) es decir, tienen validez universal, pero el valor de algunos parámetros no está especificado y se fija de diferentes maneras en las diferentes lenguas². Estos principios se suponen innatos. En la versión anterior de este modelo se asumía que al adquirir una lengua, el niño prueba hipótesis que son restringidas o filtradas por principios universales innatos, mientras que ahora se asume que el niño simplemente debe determinar el valor de los principios parametrizados innatos -que no están especificados- con respecto a la lengua que está aprendiendo. En otras palabras, se entiende la adquisición de una lengua (L1) como un proceso de fijación del valor de los parámetros y no como un aprendizaje de reglas gramaticales.

Una de las constataciones que llevaron a la concepción de este modelo es la de que el niño está expuesto a un 'input' lingüístico limitado y que solamente tiene a su disposición evidencia positiva: no recibe información sobre qué construcciones gramaticales no son posibles, ya que generalmente los niños no son corregidos. Como los principios de la gramática universal (GU) están parametrizados y el número de los valores posibles se reduce a dos o a tres (ver Meisel, 1989), es suficiente la evidencia positiva para fijar el valor de un parámetro determinado en la lengua que se está adquiriendo.

El modelo de los parámetros también explica el hecho de que frecuentemente varias estructuras gramaticales se adquieren instantáneamente y que la adquisición de la primera lengua ocurre en un tiempo muy breve.

En esta investigación se parte también de la suposición de que el mecanismo de adquisición del lenguaje no sufre cambios cualitativos durante su proceso, es decir que el niño tiene acceso a los principios de la gramática universal desde el comienzo de la adquisición. Las diferentes fases en el desarrollo lingüístico son el producto de ampliaciones graduales de la gramática que se dan a través de la adquisición de nuevo léxico y del desarrollo de la capacidad de procesamiento de lenguaje. Esto se conoce como «hipótesis de la continuidad» (Pinker 1984).

Está claro que no todos los parámetros pueden ser fijados por el niño inmediatamente después del primer contacto con 'input' lingüístico. De hecho, los estudios han demostrado que la adquisición de la gramática sigue un orden invariable. En el modelo que sirve de marco a esta investigación se asume que

la fijación gradual de los parámetros es desencadenada por la adquisición de léxico: el niño debe primero identificar una estructura contenida en el 'input' para poder fijar un parámetro que esté relacionado con esta estructura. La identificación en el 'input' de elementos lexicales determinados lleva en muchos casos a la fijación de parámetros que tienen que ver con estos elementos. También la fijación de un parámetro puede llevar a la fijación de otro diferente. En la actualidad se discute hasta qué punto son interdependientes los parámetros entre sí (ver p. ej. Williams, 1987:x-xi o Weissenborn, 1988).

Se distinguen dos tipos diferentes de valores para los parámetros: un valor no marcado (llamado también «inicial» o 'default') y un valor marcado. Se asume que cada parámetro es fijado en un principio por el niño en un valor «inicial», y, si la lengua a adquirir así lo exige, luego es cambiado por medio de evidencia positiva. Los valores de los parámetros fijados de esta manera ya no pueden ser cambiados. Sólo los valores «iniciales» son susceptibles de cambio.

Un problema que surge en el marco del modelo de los parámetros es que con éste sólo se abarca una parte de la adquisición:

«clearly, some limited amount of the language must be learned before the questions about how to set parameters can be raised. The child must learn what the objects are that the parameters are about, and the crux of the problem is, how global is this learning» (Williams, 1987:xvii)

Antes de que los primeros parámetros sean fijados se le debe poder asignar una estructura a los enunciados infantiles (Nishigauchi & Roeper, 1987). Meisel (1989) afirma que «(...) children begin by learning referential expressions; (...) They may, however, already be organised in terms of syntactic categories, mainly nouns, verbs, perhaps also adjectives and prepositions.». Esta posibilidad está de acuerdo con el hecho de asumir que la gramática X-barra, como parte de la gramática universal, es asequible para el niño desde el comienzo de la adquisición. Con esta información gramatical el niño podría construir proyecciones con los primeros elementos lexicales que están categorizados sintácticamente (Meisel, 1989). Radford (1986) comprueba, efectivamente, que los enunciados más tempranos pueden ser descritos como proyecciones de categorías lexicales. Según este lingüista en esta fase temprana los niños no poseen las categorías funcionales INFL ('inflection') y COMP ('complementizer')³. Ya que su análisis constituye una descripción adecuada (en el marco de la GU y de la hipótesis de la continuidad) de la primera fase de adquisición -que no es abarcada por el modelo de los parámetros- será descrita a continuación un poco más en detalle.

LAS "SMALL CLAUSES"

Radford (1986) señaló la similitud entre los enunciados tempranos del niño (este lingüista estudió datos de niños monolingües de aprox. dos años que adquirirían inglés) y las 'small clauses' («frases pequeñas») producidas por adultos. Mientras que las frases corrientes son proyecciones de las categorías funcionales (es decir, no lexicales) INFL y COMP, las 'small clauses' se analizan como proyecciones de categorías lexicales como N (Nombre), A (Adjetivo), P (Preposición) y V (Verbo). 'Small clauses' serían por ejemplo las oraciones entre corchetes:

I consider [John extremely intelligent]

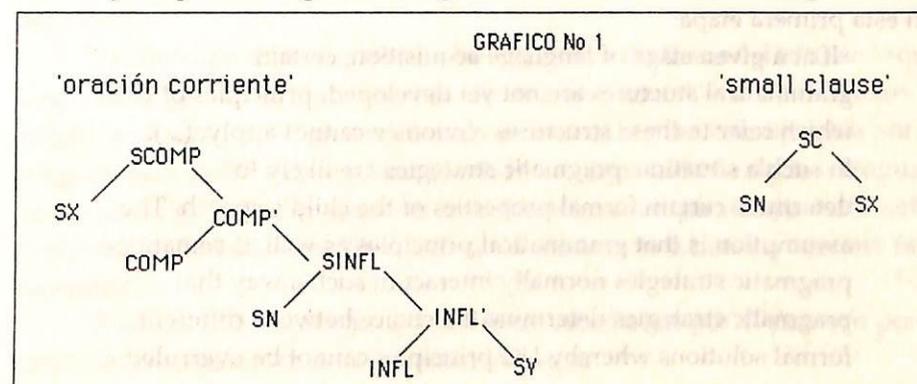
Most people find [syntax a real drag]

Exercise keeps [you fit]

Let [there be light]

Este tipo de oraciones posee las siguientes características: no pueden ser introducidas por un complementador y no tienen auxiliares ni partículas interrogativas antepuestas. Esto indica que a este tipo de oraciones les falta el nudo COMP. Otras características son la ausencia de modales, auxiliares, marcas de tiempo y concordancia. Las 'small clauses' tampoco poseen sujetos nominativos y siempre dependen de otra oración. Este hecho lo explica Radford asumiendo que les falta el nudo INFL. Las 'small clauses' son entonces proyecciones de categorías lexicales cuya estructura canónica es [SN, SX], en donde SN -sintagma nominal- es el sujeto y SX el predicado⁴, que puede ser SA, SP, SN y, tal vez, SV. Las estructuras de los dos tipos de oraciones ('ordinary' y 'small clauses') se representan de la siguiente manera:

Radford constató que la estructura de las 'small clauses' producidas por adultos y los enunciados tempranos infantiles era muy similar. Los niños en una fase muy temprana sólo poseen categorías lexicales. Sus «oraciones» pueden ser



descritas como proyecciones de categorías lexicales y no como proyecciones de categorías funcionales (ver Radford 1986 para una descripción más detallada de su análisis). La estructura de estos enunciados es, como en las 'small clauses' de los adultos, [SN, SX]. Sin embargo, el orden de los sintagmas no corresponde siempre al de los adultos: también se encuentran enunciados con la estructura [SX, SN]. Radford atribuye esta diferencia al hecho de que el Filtro de Caso (ver Chomsky 1981) no opera en esta fase temprana de desarrollo del lenguaje infantil. En las 'small clauses' de los adultos falta INFL, luego el SN no puede recibir caso. Sin embargo, según el Filtro de Caso⁵, un SN debe recibir caso para que la oración esté bien formada. Por esta razón las 'small clauses' sólo pueden aparecer como complemento de algunos verbos transitivos, que le pueden asignar caso al SN. Como en inglés la asignación de caso está regida por una condición de adyacencia estricta (un verbo o una preposición transitiva solamente pueden asignarle caso a un SN adyacente), los elementos de la 'small clause' deben aparecer en el orden [SN, SX] para que el SN reciba el caso del verbo anterior.

El hecho de que en los enunciados infantiles se encuentren los dos órdenes [SN, SX] y [SX, SN], muestra que el Filtro de Caso no opera en esta fase del lenguaje infantil y lleva a Radford a concluir que los niños adquieren las reglas de formación de constituyentes independientemente de las reglas de linearización.

Este análisis muestra que aún la gramática más temprana del niño se puede describir en el marco de la GU. Sin embargo en la literatura a menudo se refieren a esta fase como a una presintáctica. En el presente trabajo se parte de la base de que, como lo muestra Radford, ya en esta fase se puede hablar de sintaxis. Pero esto no excluye que estrategias de aprendizaje semántico-pragmáticas jueguen un papel importante en la adquisición de la sintaxis, sobre todo en esta primera etapa:

«If at a given stage of language acquisition, certain grammatical structures are not yet developed, principles of UG which refer to these structures obviously cannot apply. (...). In such a situation, pragmatic strategies are likely to determine certain formal properties of the child's speech. The assumption is that grammatical principles as well as semantic-pragmatic strategies normally interact in such a way that pragmatic strategies determine the choice between different formal solutions whereby UG principles cannot be overruled.»

En el presente análisis serán tenidas en cuenta entonces, sobre todo en una primera fase, estrategias pragmáticas que, sin contradecir los principios de la GU, puedan orientar la gramática infantil temprana (ver por ej. Slobin, 1985, que propone una serie de estrategias pragmáticas -que él llama «Principios de Operación»- y que no se presentan aquí por razones de espacio).

LA ADQUISICIÓN DE LA NEGACIÓN

La gran mayoría de los lingüistas que han trabajado sobre la adquisición de la negación, independientemente de qué lenguas hayan estudiado, está de acuerdo en que existe una fase muy temprana, en la cual los niños sitúan el elemento de negación al principio o al final de la oración; es decir, nunca en posición intraoracional (en la medida en que se puede hablar de oración en esta etapa de adquisición). Esta posición de la negación corresponde a la fase en la que los niños producen enunciados de 2 o 3 palabras. Dos ejemplos de niños que adquieren inglés, de Bloom (1970):

- (1) no daddy hungry (= daddy is not hungry)
- (2) no the sun shining (= the sun is not shining)

El 'no' de estos ejemplos no es anafórico⁷, es decir, no se refiere a una intervención anterior, sino que niega la oración en la que aparece. En algunas lenguas, como el francés y el alemán, existen diferentes formas para la negación anafórica y la no-anafórica:

- (3) Tu as vu Robert? Non, il n'est pas là (francés)
- (4) Hast du Robert gesehen? Nein, er ist nicht hier (alemán)
(=Has visto a Roberto? No, no está aquí)

Los niños que adquieren lenguas de este tipo usan en una primera etapa generalmente el lexema anafórico, aún en contextos que requieren la forma no-anafórica.

También existe consenso entre los lingüistas estudiosos del tema en lo que respecta al hecho de que, después de esta fase inicial, los niños sitúan la negación al interior del enunciado y en general en la posición requerida por el lenguaje adulto. Sin embargo, en el proceso de adquisición de algunas lenguas, en las que el elemento de negación es un morfema libre que se separa del verbo finito (es decir, aquel que lleva marca de tiempo), se ha observado una fase intermedia.

Wode (1977) comprobó que los niños estudiados por él pasaban por 4 fases en su adquisición de la negación alemana:

1. Negación con un solo elemento

2. a. Negación anafórica

b. Negación no-anafórica: La negación se encuentra al principio o al final del enunciado y el elemento empleado es 'nein' (es decir, el lexema que en el lenguaje adulto se usa para la negación anafórica)

3. El elemento de negación, que en esta fase ya es 'nicht' para la negación no-anafórica, se encuentra inmediatamente después del verbo finito, produciendo estructuras agramaticales del tipo:

(5) kann nicht das zumachen (Ej. de Clahsen, 1983:466)

(SNs)⁸ Vf NEG SNo V-f

(puedo no esto cerrar)

La posición de 'nicht' no corresponde aún a la del alemán estándar, en donde NEG debe ir después del SN objeto, entre el verbo finito y el no-finito: 'Ich kann das nicht zumachen'.

4. En la cuarta fase los niños colocan el elemento de negación en la posición requerida en el lenguaje adulto, concluyendo de esta manera la adquisición de la estructura negativa.

La existencia de una fase en la que los niños sitúan NEG inmediatamente después del verbo finito, produciendo estructuras no siempre gramaticales en las lenguas en las que se requiere una separación de ambos elementos, ha sido observada también en sueco, lengua que en cuanto a la negación tiene una estructura parecida al alemán (véase Lange & Larsson, 1973). Clahsen (1982, 1983) también comprobó la existencia de esta fase en su análisis de niños alemanes adquiriendo su lengua materna.

ESTUDIO DE CASO DE UN NIÑO BILINGÜE FRANCÉS-ALEMÁN

Para la investigación que se presenta en este artículo fueron utilizados datos del proyecto de investigación DUFDE, dirigido por el profesor J. Meisel de la Universidad de Hamburgo/Alemania. En el proyecto se analiza la adquisición simultánea de dos lenguas maternas - 2L1 - (el francés y el alemán) por niños a los cuales se les hace un seguimiento desde la edad de un año y seis meses⁹ aproximadamente, hasta los seis años.

Los datos son recogidos por medio de grabaciones de video de aproximadamente una hora de duración, realizadas cada dos semanas por dos miembros del proyecto que se alternan para jugar cada una media hora con el niño. Una interlocutora habla solamente en francés, la otra solamente en alemán, para

garantizar la separación de las dos lenguas. Estas grabaciones se transcriben luego, empleando el sistema semi-interpretativo de Bloom & Lahey (1978).

En el presente trabajo se analiza la adquisición por parte del niño franco-alemán Ivar¹⁰ de la negación no-anafórica (o sintáctica, según la terminología de Clahsen, 1988), y se profundiza sobre todo en la negación de la oración (ya que existe también la negación de constituyentes, como en: «yo le dí no el libro sino el cuaderno», en donde lo negado no es toda la oración, sino una constituyente).

En general se pudieron establecer 3 fases por las que atraviesa Ivar en la adquisición de la negación sintáctica en ambas lenguas, concondando estos resultados con los que se encuentran en la literatura sobre el tema.

FASE I

En esta fase temprana (en alemán desde la edad de 1;11;17 hasta 2;3;19, en francés desde 1;9;28 hasta 2;3;19) se pueden constatar dos posibles posiciones de la negación: NEG se encuentra al principio o al final del enunciado, nunca en su interior. Ej.:

(6) nein nein nounours¹¹ das kommt

NEG NEG SN SN V

= el osito no viene¹²

(7) d[e] tombé non?

SN? V NEG

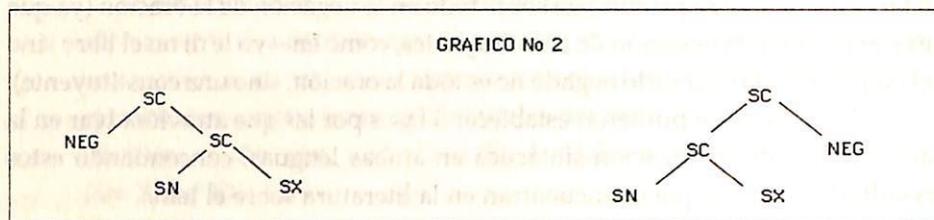
= (x) no se cayó?

El elemento de negación utilizado por Ivar es 'nein' con función no-anafórica o 'nicht' (en sus diferentes realizaciones fonéticas, claro está, por las dificultades de articulación propias de los niños a esta edad) en alemán, y 'non' con función no-anafórica o 'pas' en francés.

A través del análisis de la posición de NEG respecto al verbo se puede comprobar que Ivar no establece todavía una diferenciación entre las formas verbales finitas y las no-finitas; es decir, no se encuentra ninguna regularidad en cuanto a la distribución de NEG con respecto a las formas finitas y no-finitas de los verbos que aparecen en sus enunciados. Por esta razón asumo, apoyada en Weissenborn (1988), que Ivar en esta etapa todavía no ha adquirido la categoría funcional INFL (que es la posición en la estructura donde se realizan fonéticamente los verbos marcados para tiempo según el nuevo modelo chomskiano).



Para describir a nivel teórico las negaciones de esta fase, propongo las siguientes posibles descripciones de su estructura, teniendo en cuenta el análisis de las 'small clauses' propuesto por Radford (1986) para la sintaxis temprana del lenguaje infantil¹³:



Hay que agregar que el orden de SN-SX es variable. Ivar parece preferir el orden SN-SX y la negación postoracional.

Ya que en una fase de adquisición tan temprana es muy probable que estrategias semántico-pragmáticas guíen la organización del lenguaje infantil ante la carencia de ciertas estructuras gramaticales, no es descabellado asumir que la siguiente estrategia de adquisición propuesta por Slobin y formulada en forma de «Principio de Operación» juegue un papel en la producción de negaciones extraoracionales: «If a functor operates on a whole structure (phrase or clause), try to place it external to that structure, leaving the structure itself unchanged.» (1985:1239).

Un argumento a favor de la interesante observación de Clahsen (1988) de que la adquisición de léxico lleva a diferenciaciones sintácticas lo constituye el hecho de que el lexema de negación 'nicht/pas' tenga desde el principio función no-anafórica y que el lexema 'nein/non' se limite a la función anafórica después de la adquisición de 'nicht/pas' (después de un corto período de transición).

FASE II

A partir de 2;4,9 Ivar produce negaciones intraoracionales en ambas lenguas. El elemento de negación (ahora 'nicht' y 'pas') se encuentra tanto en alemán como en francés inmediatamente después del verbo finito y/o antes del no-finito, como en:

(8) des brauch nich das
SN Vf NEG SN

= no necesito esto / esto no necesita esto

(9) da nich sitzen

Adv NEG V-f

= uno no se debería sentar ahí

(10) a pas trouvé
Vf NEG V-f
= no lo encontré

Esta distribución muestra que a estas alturas Ivar ya distingue las formas verbales finitas de las no-finitas. Esto implica tener dos nudos diferentes en la estructura de la oración para situar estos dos tipos de verbos con posiciones diferentes. Al igual que Weissenborn (1988) asumo que la posición sintáctica en la cual se encuentran los verbos finitos es el nudo INFL y que Ivar en esta fase ya cuenta con esta categoría así como con el movimiento de verbos a INFL.

Ya que la inclusión de NEG al interior de la oración coincide con el momento en el que el niño adquiere INFL, es válido preguntarse si los dos fenómenos están relacionados. Es probable que el observar en el 'input' la posición de la negación en relación a los verbos finitos y no-finitos le ayude al niño a diferenciar estos dos tipos de formas verbales. En otras palabras, después de que el niño ha identificado en el 'input' los elementos 'nicht' y 'pas', se da cuenta de que los verbos que aparecen antes de estos elementos tienen formas determinadas (finitas) y que los verbos que aparecen después de estos elementos tienen otras formas (infinitas). Esto podría llevar al niño a la identificación de INFL.

Muy interesante es el hecho de que la negación en esta fase aparezca siempre inmediatamente después del verbo finito, aún cuando esta posición sea gramatical en ciertos casos tanto en alemán como en francés. El ejemplo (8) en alemán hablado estándar sería:

(11) (x) brauch' das nich'
SNs Vf SNo NEG

En la literatura sobre adquisición de la negación ya se había constatado este fenómeno. Se trata entonces probablemente de una fase general de adquisición, que se puede tratar de describir teóricamente:

EL ESTATUS TEÓRICO DE LA NEGACIÓN -PROPUESTA DE ANÁLISIS-

Clahsen (1988) ya había señalado que en las lenguas naturales hay en el fondo dos posibilidades de negar la oración¹⁴:

1) En algunas lenguas, como el turco, NEG forma una unidad morfológica con la flexión verbal, es decir, es un afijo que es introducido en el nivel de la morfología:



- (12) bugun çok çaliş -ma -di -m
 (hoy mucho trabaj-NEG -pasado-1sg.)
 =hoy no trabajé mucho (Ej de Clahsen 1988:6)

2) En otras lenguas, como el alemán, NEG es un morfema libre que se relaciona con proyecciones máximas. (Clahsen no sugiere en qué posición sintáctica se genera NEG en la estructura de base o estructura profunda).

En el presente trabajo se propone otra posibilidad de describir teóricamente el estatus y la posición del elemento de negación en las lenguas naturales:

La estrecha unión de INFL y NEG existente en muchas lenguas podría ser el producto de un proceso de clitización. Es decir, es posible que NEG en la gramática universal sea generada en la estructura de base bajo un nudo independiente ('NEGP =Negation Phrase' =Sintagma de Negación), y que en algunas lenguas sea «clitizada» o movida a INFL en un nivel estructural posterior. El término clitización se refiere aquí a un movimiento del mismo tipo que «Affix Hopping» (véase Chomsky, 1981), que tiene lugar generalmente en el nivel fonológico, es decir entre la estructura S y el nivel de la Forma Fonológica. El elemento de negación de estas lenguas comparte una serie de características con otros clíticos -como con los pronombres clíticos sujeto y objeto- que fueron descritas, entre otros, por Kayne (1975):

1) Los elementos clíticos se unen muy estrechamente al verbo finito, de tal manera que no puede aparecer ningún otro elemento (exceptuando otros clíticos) entre estos dos.

2) Los clíticos no pueden ser modificados, como por ej. el pronombre sujeto clítico francés 'ils' en la oración:

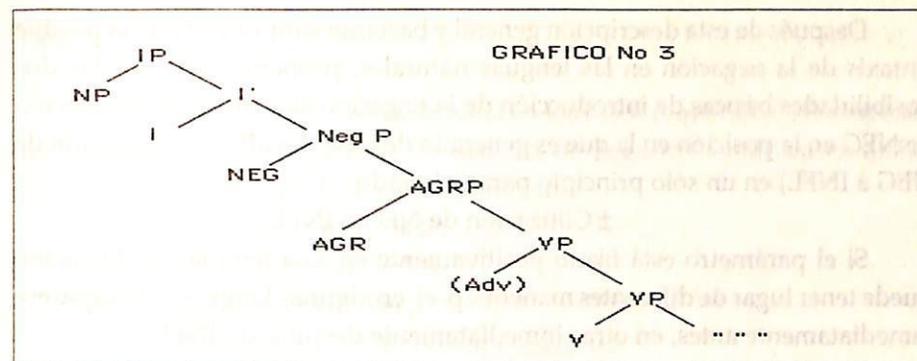
- (13) * Ils tous partiront bientôt

3) Los elementos clíticos generalmente no pueden acentuarse

4) A menudo se funden fonéticamente con el verbo finito.

A pesar de que el estatus de los clíticos todavía es bastante discutido (ver p. ej. Zwicky, 1985), se puede retener que se trata de elementos que se encuentran en algún punto en el continuum entre las categorías de morfema libre y flexión.

A manera de ejemplo del proceso de clitización de NEG se expone la estructura de base para el inglés y el francés sugerida por Pollock (1988) y adoptada por Chomsky (1988):



IP= 'INFL-Phrase', I= INFL, NP= Sintagma Nominal, NegP= Sintagma de Negación, AGRP= 'Agreement-Phrase' Sintagma de Concordancia, AGR= Concordancia, VP= Sintagma Verbal, Adv= Adverbio

Asumo, al igual que Bickerton (1989), que en inglés en una estructura posterior NEG se clitiza a INFL:

«Regardless of where Neg originates and where it ends up, it must adjoin to INFL in English at least, because of its (in natural speech, virtually obligatory) cliticisation; forms like «don't», «doesn't», «won't», «can't» etc. have been current in the spoken language since around 1600...» (p. 24)

En lenguas como el alemán, el sueco y el francés en cambio, la posición del elemento de negación no se deja describir como el producto de un proceso de clitización de NEG a INFL: en alemán aparecen, entre otros, sintágmata nominales objeto entre INFL y NEG (incluso oraciones enteras pueden aparecer en esta posición). En francés pueden encontrarse entre el verbo finito y NEG adverbios como 'certainement', 'surement', 'presque', etc. Ej.:

- (14) das ist, auch wenn du es nicht glauben willst, nicht möglich
 (eso es, aún si tú eso no creer quieres, no posible)
 =aunque no lo quieras creer, eso no es posible

- (15) je vais certainement pas y aller¹⁵
 (yo voy seguramente no allá ir)
 =con toda seguridad no voy a ir (allá)

En estas lenguas el elemento de negación se realiza en la posición en la que es generado de base (ver en Dieck 1989:4-11 la descripción del sistema de negación y las estructuras de base propuestas para el francés y el alemán), y tiene estatus de morfema libre.



Después de esta descripción general y bastante simplificada de la posible sintaxis de la negación en las lenguas naturales, propongo resumir las dos posibilidades básicas de introducción de la negación sintáctica (1. Realización de NEG en la posición en la que es generada de base -NegP- o 2. clitización de NEG a INFL) en un sólo principio parametrizado:

± Clitización de NEG a INFL

Si el parámetro está fijado positivamente en una lengua, la clitización puede tener lugar de diferentes maneras: p. ej. en algunas lenguas NEG aparece inmediatamente antes, en otras inmediatamente después de INFL.

Si se asume este parámetro como un principio de la gramática universal, se puede obviar el asumir mecanismos especiales de adquisición para explicar la gramática de transición de esta fase en niños que adquieren sueco o alemán. Los enunciados agramaticales en cuanto a las normas específicas de estas lenguas, en los cuales NEG no es separada de INFL, constituyen de esta manera una solución válida o posible en términos de la gramática universal.

En la teoría de los parámetros se parte de la base de que todos los parámetros se fijan primero en un valor «inicial» o no-marcado y que luego, si la lengua que se está adquiriendo así lo exige, se cambia el valor en base a evidencia positiva (ver Williams, 1987 y Rothweiler, 1989). Es probable que los niños en esta fase II fijen el parámetro propuesto en +Clitización (valor inicial)¹⁶. En la fase I difícilmente podría imaginarse una fijación del valor del parámetro, ya que los niños no han adquirido la categoría INFL. Si no se ha adquirido esta categoría, tampoco se puede clitizar nada a ella:

«If at a given stage of language acquisition, certain grammatical structures are not yet developed, principles of UG which refer to these structures obviously cannot apply.» (Meisel, 1989).

Estas reflexiones muestran que el proceso de adquisición del lenguaje se puede describir como un mecanismo que no está sujeto a cambios cualitativos, como se asume en la hipótesis de la continuidad. «Errores» como la no-separación de INFL y NEG en las lenguas que lo exigen se pueden explicar como consecuencia de la fijación «inicial» del parámetro de clitización en +.

Como el alemán y el francés pertenecen al tipo de lenguas en las que NEG no es clitizada a INFL, la fijación del parámetro propuesto debe cambiar en una etapa posterior. Ivar separa NEG de INFL a partir de 2;5;21 en alemán y de 2;7;17 en francés. A estas edades respectivas comienza la tercera y última fase de la adquisición de la negación sintáctica en Ivar.

FASE III

Ivar separa el verbo finito de NEG en los casos requeridos, concluyendo de esta manera la adquisición del sistema de negación sintáctica en ambas lenguas. En alemán produce enunciados como:

(16) kann man nich seh'n
Vf SNs NEG V-f
(=no se puede ver)

(17) (das) kennst du überhaupt nich, ne
SNo Vf SNs Adv NEG
(=(esto) no lo conoces para nada, no?)

Y en francés, como:

(18) on est encore pas là
SNs Vf Adv NEG Adv
(=todavía no estamos ahí)

Los elementos que separan el Vf de NEG en los enunciados franceses de Ivar pertenecen exclusivamente a la categoría de adverbio. En los alemanes aparecen en esta posición adverbios y pronombres sujeto y objeto. Tanto esto como el hecho de que Ivar separa INFL y NEG con mucha mayor frecuencia en alemán que en francés, lo cual refleja perfectamente la diferencia existente en este respecto entre las versiones adultas de estas dos lenguas, indica que Ivar adquiere ambos sistemas de negación por separado.

En esta fase, el parámetro de clitización asumido anteriormente debe estar fijado en -clitización. Es decir que a estas alturas el niño se da cuenta de que en alemán y en francés INFL y NEG no forman un bloque inseparable. Es difícil hacer hipótesis sobre la razón -el «efecto gatillo»- que lleva a esta nueva fijación del parámetro, ya que en esta investigación no se analizaron otras áreas de la adquisición de la sintaxis, con las cuales se podrían eventualmente establecer correlaciones. Queda entonces abierta la pregunta sobre qué origina el cambio del valor del parámetro.

CONCLUSIONES

El hecho de que todo el desarrollo de la adquisición de la negación por parte de Ivar se haya podido describir utilizando principios que en este trabajo se proponen como pertenecientes a la gramática universal habla a favor de la hipótesis de la continuidad, que afirma que el niño tiene acceso a los principios

de esta gramática desde el comienzo de la adquisición y que, durante su desarrollo, el mecanismo de adquisición no sufre cambios cualitativos. Según esta hipótesis las diferentes fases son el resultado de ampliaciones de la gramática por medio de adquisición de léxico. En esta investigación se mostró que la adquisición de elementos lexicales puede desencadenar ampliaciones de la gramática: la identificación de 'nicht' y 'pas' en el 'input' lleva posiblemente a la identificación de INFL y finalmente a la colocación de la negación después de INFL. También se llegó a la conclusión de que el modelo de los parámetros constituye un marco teórico adecuado ya que el desarrollo de la adquisición de la negación de Ivar se pudo explicar proponiendo la existencia de un parámetro que se fija primero en el valor «inicial» (- clitización) y luego, en las lenguas que lo requieran, en el valor definitivo de + clitización.

Es necesario continuar la investigación de la adquisición de la negación y la discusión sobre el estatus de esta categoría en la teoría lingüística, para reafirmar la validez de la explicación propuesta aquí.

NOTAS

1 Véase entre otros Scupin & Scupin (1907), Stern & Stern (1907), Gheorgov (1908), Guillaume (1927), Gregoire (1937,1947), Ruke-Dravina (1963), Klima & Bellugi (1966), Bloom (1970), Mc Neill (1970), Lange & Larsson (1973), Miller (1976), Wode (1977), Park (1979), Clahsen (1982, 1983, 1988), Clark (1985), Smoszynska (1985), Mills (1985), Radford (1986), Weissenborn (1988). Las lenguas adquiridas por los niños estudiados van desde el sueco, el francés y el letón hasta el polaco y el japonés.

2. Qué regularidades sintácticas se pueden formular en forma de principios de la gramática universal y qué principios están parametrizados, son preguntas candentes en la discusión lingüística actual.

3. INFL: constituyente donde se generan las marcas de tiempo en la estructura de base y donde se realizan fonéticamente los verbos finitos -aquellos marcados para tiempo- en la estructura de superficie (o Forma Fonética). COMP: Constituyente donde se encuentran las partículas pertenecientes a la categoría de los complementadores, es decir, aquellas que introducen frases complementarias (frases que funcionan como complemento de verbos, nombres, adjetivos, etc.) como «que» en «le dije que eso no era así» o «si» en «no le puedo decir si va a llover».

4. Parodi (1989) comprobó que se trata aquí, en un sentido semántico, de argumento y predicado.

5. Filtro de Caso: «Any sentence containing an overt (i.e. phonetically non-null) NP is ill-formed if the NP has no case-marking» Radford 1981:323.

6. Parodi (1989) comprobó durante la investigación de la adquisición del francés y del alemán (2L1) por un niño bilingüe que el análisis de Radford, basado en datos del inglés, era aplicable al francés y al alemán.

7. El término de «negación anafórica» proviene de Bloom (1970)

8. En esta posición debería aparecer el sintagma nominal sujeto, que en alemán no puede ser omitido.

9. = 1;6. De ahora en adelante aparecerá la edad de los niños en cifras dispuestas de tal manera que la primera indica el número de años, la segunda el número de meses y la tercera el número de días (este último dato no siempre aparece). Estas cifras se separarán por un «;», como es usual en la literatura sobre adquisición de L1.

10. Para una descripción detallada del entorno social y lingüístico, así como del perfil psicológico de Ivar, véase Dieck (1989).

11. Préstamo del francés.

12. Es posible proponer con seguridad esta interpretación ya que el contexto (Ivar trata de sacar su osito de debajo de la cama con un palo y no lo logra) no deja lugar a dudas.

13. Para una discusión detallada del modelo propuesto por Radford, véase Dieck (1989:16-20 y 55-58).

14. Se excluye aquí la negación de constituyentes

15. Parto de la base de que en francés hablado ya prácticamente no se usa la partícula discontinua de negación 'ne', que va antes del Vf: «(...) Modern French definitely shows a trend toward the total loss of ne.» (Ashby, 1977:62)

16. El hecho de que en la mayoría de las lenguas criollas, que según Bickerton (1981) reflejan una gramática no-marcada, la negación se deja describir como el producto de la clitización de NEG a INFL, habla a favor de la suposición de que esta clitización representa una estructura no-marcada (en el sentido de «naturalidad morfológica» de Mayerthaler, 1981).

BIBLIOGRAFÍA

- ASHBY, W.J. (1977) : *Clitic inflection in French, An historical perspective*. Amsterdam: Rodopi.
- BICKERTON, D. (1981) : *Roots of language*. USA: Karoma.
- (1989) : «From AUX to INFL.» (Ms.) Aparece en: *Festschrift for Hisao Kakehi*, Kimihiro Yoshimura (Ed.). Japan: Kobe-Gakuin University.
- BLOOM, L.M. (1970) : *Language development: form and function in emerging grammars*. Cambridge, Mass.: M.I.T.
- BLOOM, L.M & LAHEY, M. (1987) : «Procedures for transcribing video record data.» En: *Language development and language disorders*. New York: Wiley.
- CHOMSKY, N. (1981): *Lectures on Government and Binding: The Pisa Lectures*. Dordrecht: Foris.
- (1986): *Knowledge of Language. Its Nature, Origin, and Use*. New York: Praeger.
- (1988) : *Some notes on economy of derivation and representation*. Ms., Cambridge.
- CLAHSEN, H. (1982) : *Spracherwerb in der Kindheit. Eine Untersuchung zur Entwicklung der Syntax bei Kleinkindern*. Tübingen: Narr.
- (1983) : «Some more remarks on the acquisition of german negation.» En: *Journal of Child Language* 10, 465 - 469.
- (1988) : «Kritische Phasen der Grammatikentwicklung. Eine Untersuchung zum Negationserwerb bei Kindern und Erwachsenen.» In: *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 7.1, 3 - 31.
- CLARK, E.V. (1985) : «Acquisition of Romance with special reference to French.» En: *Slobin, D.I. (Ed.) (1985)*, 687 - 782.
- DIECK, M. (1989) *Der Erwerb der Negation bei Bilingualen Kindern (Französisch-Deutsch)*. Eine Fallstudie. Tesis de Magister. Universidad de Hamburgo.
- GHEORGOV, I.A. (1908) : «Ein Beitrag zur grammatischen Entwicklung der Kindersprache.» En: *Arch. ges. Psychol.* II, 242 -432.
- GREGOIRE, A. (1937) : *L'apprentissage du langage. I. Les deux premières années*. Paris: Droz.
- (1947) : *L'apprentissage du langage. II. La troisième année et les années suivantes*. Paris: Droz.
- GUILLAUME, P. (1927) : «Le développement des éléments formels dans le langage de l'enfant.» En: *Journal de Psychologie*, 1927, 24, 203-229.
- KAYNE, R. (1975) : *French syntax. The Transformational cycle*. Cambridge/Mass.:MIT Press.
- KLIMA, E.S. & Bellugi, U. (1966) : «Syntactic regularities in the speech of children.» En: *J. Lyons & R.J. Wales (Ed.)*, *Psycholinguistic papers*. Edinburgh: Edimburgh University Press.
- LANGE, S. & Larsson, K. (1973) : «Syntactical development of a Swedish girl Embla, between 20 and 42 months of age. 1: age 20 - 25 months.» (Ms.), *Universität Stockholm*.
- MAYERHALER, W. (1981) : *Morphologische Natürlichkeit. Linguistische Forschungen*, Tomo 28. Wiesbaden: Athenaion.
- Mc NEILL, D. (1970) : *The acquisition of language*. New York: Wiley.

- MEISEL, J.M. (1989) : «On the continuity of grammatical development.» (Ms.) Aparece en: Meisel, J.M. (Ed.) *Two First Languages: Early Grammatical Development in Bilingual Children*. Dordrecht: Foris.
- MILLER, M. (1976) *Zur Logik der frühkindlichen Sprachentwicklung*. Stuttgart: Klett.
- MILLS, A. (1985) : «The acquisition of German.» En: *Slobin, D.I. (Ed.) (1985)*, 142 - 254.
- NISHIGAUCHI, T. & Roeper, Th. (1987) : «Deductive parameters and the growth of empty categories» En: *Roeper, Th. & Williams, E. (Ed.)* 91 - 121.
- PARK, T.-Z. (1979) : «Some facts on negation: Wode's four-stage development of negation revisited.» En: *Journal of Child Language* 6, 147 - 151.
- PARODI, T. (1989) : «Der Erwerb von Wortstellungsregularitäten und Kasusmorphologie.» Aparece en: Meisel, J.M. (Ed.): *Two First Languages: Early Grammatical Development in Bilingual Children*. Dordrecht: Foris.
- PINKER, S. (1984) : *Language Learnability and Language Development*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- POLLOCK, J.-Y. (1988) : «Verb movement, UG and the structure of IP.» (Ms). Rennes: Université de Haute Bretagne.
- RADFORD, A. (1981) : *Transformational Syntax*, Cambridge: University Press.
- (1986) : «Small children's small clauses.» En: *Research Papers in Linguistics* 1, University College of North Wales, Bangor, 1 - 38.
- ROEPER, T. & E. Williams, Hrsg. (1987): *Parameter Setting*. Dordrecht: Reidel.
- ROTHWEILER, M. (1989) : *Nebensatzerwerb im Deutschen. Eine empirische Untersuchung zum Primär-spracherwerb*. Tesis doctoral, Tübingen.
- RUKE-DRAVINA, V. (1963) : *Sprachentwicklung bei Kleinkindern. I. Syntax: Beitrag auf der Grundlage lettischen Sprachmaterials*. Lund:Slavisk Institutionen vid Lunds Universitet.
- SCUPIN, E. & Scupin, G. (1907) : *Bubis erste Kindheit:Ein Tagebuch*. Leipzig: Grieben.
- SILBIN, D.I. (1985) : *The crosslinguistic study of language acquisition*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.
- SMOSZINNSKA, M. (1985) : «The acquisition of Polish.» En: *Slobin, D.I.*, 595-686.
- STERN, C. & Stern, W. (1907): *Die Kindersprache. Eine psychologische und sprachtheoretische Untersuchung*. Leipzig: Barth.
- WEISENBORN, J. (1988) : «Null subjects in early grammars: Implications for parameter setting theories.» (Ms), Boston.
- WILLIAMS, E. (1987) : «Introduction.» En: *Roeper, Th. & Williams, E. (Ed.)*, *Parameter Setting*, Dordrecht: Reidel. vii - xix.
- WODE, H. (1977) : «Four early stages in the development of L1 negation.» En: *Journal of Child Language* 4, 87 - 102.
- ZWICKY, A. (1985) «Clitics and particles.» En: *Language* 61, no. 2 ord, A. (1981) : *Transformational Syntax*, Cambridge: University Press.

